

**a) NOVITÀ EDITORIALI - PUBBLICAZIONI**

- ◆ Elisabetta, Bonvino, Sandrine, Caddeo, Eulalia Vilagines Serra, Salvador Pippa, **Eurom5 – Leggere e capire 5 lingue romanze**, Milano, Hoepli, 2011.  
<http://www.hoepli.it/libro/eurom5---leggere-e-capire-5-lingue-romanze/9788820345440.asp>
- ◆ Valeria Tocco, **Breve storia della letteratura portoghese. Dalle origini ai giorni nostri**, Carocci, Roma, 2011, pp. 238. (Testo sviluppato e pensato come strumento di base per gli studenti delle lauree triennali).  
[http://www.carocci.it/web/Controller.do?query=\\_\\_BOOK\\_SCHEDA\\_LIBRO\\_2&jscr=0&srcprm=5578](http://www.carocci.it/web/Controller.do?query=__BOOK_SCHEDA_LIBRO_2&jscr=0&srcprm=5578)
- ◆ Giorgio de Marchis (a cura di), **Lusoglosse**, Roma, La Nuova Frontiera, 2011, pp. 169.  
Indice:  
Giulia Lanciani, *Introduzione*;  
João A. Telles, *L'uso delle immagini webcam nel Teletandem*;  
Débora A. Ferreira, *Teletandem: uno studio di caso. La Utah Valley University partecipa al progetto Teletandem Brasil dell'Universidade do Estado de São Paulo. Seconda fase*;  
Jerónimo Pizarro, *Pessoa Bilingue*;  
Federico Bertolazzi, *Haroldo de Campos: il traduttore militante*;  
Daniele Petruccioli, *La traduzione di O livro dos rios di Luandino Vieira. Un tentativo*;  
Isabel Leiria, *Percorsi della lingua portoghese dopo l'aprile del 1974*;  
Salvador Pippa, *Costruire e ricostruire i legami: la coreferenza in portoghese e in italiano*;  
Sandra Bagno, *Il nome comune «maudsley», metafora di un'auctoritas super partes antesignana dei tribunali internazionali per i crimini contro l'umanità*;  
Mariagrazia Russo, *Il trattamento degli africanismi nella lessicografia portoghese contemporanea: aspetti metodologici*;  
Gian Luigi De Rosa, *Le varietà popolari del portoghese brasiliano tra norma occulta, varietà colte urbane e stigmatizzazione*.
- ◆ Fernando Pessoa, **Il Libro dell'inquietudine**, (a cura di Valeria Tocco), Oscar Mondadori, Milano, 2011, pp. 490.  
<http://www.librimondadori.it/web/mondadori/scheda-libro?autoreUUID=08c36a98-5713-40a8-9f34-3259cbe65f22&isbn=978880461189>
- ◆ Piero Ceccucci (a cura di), **Sul ciglio verde della strada le margherita. Studi di Lusitanistica in onore di Giulia Lanciani**, Roma, Società Editrice Dante Alighieri, 2011, pp. 297.  
Indice:  
Piero Ceccucci, *Introduzione*;  
Aniello A. Avella, *"Deus é o poeta. A música é de Satanás". Machado de Assis, la musica, il 'bel canto'*;  
Federico Bertolazzi, *Sophia de Mello Breyner Andresen: "O cântico da longa e vasta praia". Eco atlântico em itinerário mediterrânico*;  
Piero Ceccucci, *Falar de si. Êkphrasis e sinergias narrativas como modalidades de auto-reflexão entre palavra/pensamento e imagem cinematográfica na poesia de José Miguel Silva*;  
Giorgio de Marchis, *Leonor ovvero la rivoluzione al cinema e nel romanzo popolare*;  
Gian Luigi De Rosa, *Sambando no pé, resolveram lutar... la rilettura finzionale della capoeira tra cinema e letteratura*.  
Amina Di Munno, *Entre Realismo e Verismo: do "Ramalhete" a "La Casa del Nespolo"*;  
António Fournier, *Emblema monstruoso ou signo memorável: sobre a tradução poética*;  
Barbara Gori, *Il mito di Eva nelle Memórias Póstumas de Brás Cubas di Machado de Assis*;  
Michela Graziani, *Per un'analisi di critica genetica. L'avantesto poetico ondiniario*;  
Enrico Martines, *Riverberi di archetipi femminili nell'orizzonte saramaghiano: ipotesi di studio*;  
Salvador Pippa, *Dalla comprensione alla riformulazione: trasparenze e opacità tra il portoghese e l'italiano*;  
Matteo Rei, *Belkiss, regina di Saba: un'icona dell'esotismo fine secolare nell'opera di Eugénio de Castro*;  
Giovanni Ricciardi, *Riti e incantesimi, poesia e dramma nelle acque del Brasile*;  
Cristina Rosa, *Il Portogallo all'epoca del re D. Alfonso VI nel documento raccolto nell'autobiografia del corriere pontificio Giuseppe Miselli detto "Il Burattino"*;  
Maria Grazia Russo, *José Cardoso Pires, O Anjo Acorado: un viaggio tra strutture e registri linguistici nel Portogallo anni '50*;  
Vincenzo Russo, *Cogito, Ergo lusitanus (non) sum. António Sérgio: dalla polemica sul Seicento al Reino Cadaveroso*.

- ◆ Antero de Quental, **Amore lotte pessimismo morte. Dodici sonetti di Antero de Quental**, (versione di Fabrizio Franceschini), Felici Editore, Pisa, 2011, pp. 48.  
<http://www.felicieditore.it/index.php?pagina=prodotti&idElemento=972&mode=6>
- ◆ António Manuel Pires Cabral, **Le illeggibili pagine dell'acqua**, (a cura di Giorgio de Marchis), Napoli, Bibliopolis, 2011.
- ◆ Vincenzo Russo, **Recensione** sull'Indice dei Libri (Numero di febbraio 2012) di Sophia de Mello Breyner Andresen, *Navigazoni/Navegações*, (a cura di Roberto Francavilla), Bari, Ellis Edizioni, [1983] 2011, p. 55.
- ◆ Maria Paula Frota & Marcia A.P. Martins (a cura di), **Tradução Audiovisual (TAV)**, N° 11, *Tradução em Revista* 2011/2, Departamento de Letras/PUC-Rio, Rio de Janeiro, 2011.  
[http://www.maxwell.lambda.ele.puc-rio.br/trad\\_em\\_revista.php?strSecao=input0](http://www.maxwell.lambda.ele.puc-rio.br/trad_em_revista.php?strSecao=input0)  
Indice:  
Maria Paula Frota, Marcia A.P. Martins, *Apresentação*;  
Vera Lucia Santiago Araújo & Eliana Paes Cardoso Franco, *Questões Terminológico-conceituais no campo da Tradução Audiovisual (TAV)*;  
Sabrina Lopes Martinez, *Tecnologia Digital, Acessibilidade e Novos Mercados para o Tradutor Audiovisual*;  
Larissa Costa & Maria Paula Frota, *Audiodescrição: Primeiros Passos*;  
Carolina Selvatici, *Um Breve Panorama da legenda fechada para Surdos e Ensurdcidos*;  
Bianca Bold, *The Power of Fan Communities: An Overview of Fansubbing in Brazil*;  
Ana Katarinna Pessoa do Nascimento & Vera Lucia Santiago Araújo, *Investigando Parâmetros de Legendas para Surdos e Ensurdcidos no Brasil*;  
Eliana Paes Cardoso Franco, Sandra R. Rosa Farias, Íris Fortunato & Manoela Cristina Da Silva, *Confronting Amateur and Academic Audiodescription: a Brazilian Case Study*  
Máira Porto Ferreira, *O Humor na Tradução para Legendagem: O Caso de Woody Allen em Desconstruindo Harry*;  
Elizabeth Ramos, *A Betty Adormecida*;  
Adriana Carina Camacho Álvarez, *Da Oralidade à Legenda: Reflexão em Torno de um Trabalho de Legendagem*;  
Gian Luigi De Rosa, *Dublando Humor nos Cartoons: Chico Bento na Itália* (il testo è in formattazione e sarà aggiunto entro il 30 gennaio 2012);

## b) CONGRESSI, CONFERENZE E SEMINARI

- 23 gennaio - Changing Worlds: Reviewing and Reinventing Literature and Culture Pathanamthitta India
- 24 gennaio - INTERNATIONAL CONFERENCE ON "COMMUNICATION LANGUAGES AND SIGNAL PROCESSING - ICCLSP- 2012 WITH REFERENCE TO 4G TECHNOLOGIES" New Delhi India
- 26 gennaio - 3rd International Conference on the Development and Assessment of Intercultural Competence Tucson AZ
- 27 gennaio - 32nd Annual Thailand TESOL International Conference Teacher Collaboration: Shaping the Classroom of the Future Bangkok Thailand
- 27 gennaio - Gian Luigi De Rosa: Da lingua matrigna a lingua madre: il portoghese in Angola e Mozambico (Master in Mediazione Linguistica Interculturale in Materia di Immigrazione e Asilo – Unisalento e Comitato Italiano per I Rifugiati) Lecce Italy
- 30 gennaio - 2012 International Conference on Emergent Issues in Humanities in Africa in the Third Millennium and Chinua Achebe Annual Lectures Nsukka Nigeria
- 01 febbraio - "African Literatures, Wole Soyinka and the Politics of the Nobel Prize" Pretoria South Africa
- 13 febbraio - ITA 2012 International Conference Jerusalem Israel
- 17 febbraio - Hispanic & Luso-Brazilian Linguistics Conference Tempe AZ

## c) CALL FOR PAPER – RIVISTE

- ◆ A ECO-PÓS, revista eletrônica do Programa de Pós-Graduação da Escola de Comunicação da Universidade Federal do Rio de Janeiro (ISSN 2175-8689), divulga chamada de trabalhos com o seguinte tema como dossiê temático: Paraísos Artificiais: Mídia, Estética e Consumo Na acepção conhecida de Baudelaire, os "paraísos artificiais" eram os estados



sensoriais gerados pelo consumo de drogas. Neste número queremos explorar os imaginários midiáticos dos “paraísos artificiais” ampliando este conceito para incluir, além do mundo das drogas, a fabricação de espaços reais ou imaginários que representam desejos, fantasias e fetiches. Buscamos compreender os “paraísos artificiais” como componentes de uma cartografia de desejos da modernidade tardia incrustada de parques temáticos, shopping malls suntuosos, praias e montanhas artificiais, lojas e clubes de fetiche sexual, museus de celebridades, mundos digitais, entre outras configurações. Queremos indagar como os meios de comunicação retratam, revelam e fabricam estes imaginários dos “paraísos artificiais”.

Prazo final de envio: 30 de janeiro de 2012.

Normas para o envio de trabalho e submissão em: <http://www.pos.eco.ufrj.br/ojs-2.2.2/index.php?journal=revista&page=a...>

Editora da ECO-PÓS

**Revista ECO-PÓS**

[www.pos.eco.ufrj.br](http://www.pos.eco.ufrj.br)

- ◆ Vol. 08 N. 01 - jan/jun 2012: “A CIDADE E O ROMANCE CONTEMPORÂNEO”. Para ver a proposta do número, acesse <http://seer.ufrgs.br/index.php/NauLiteraria/announcement/view/231>. Data final para envio de artigos: 30 de março de 2012. Pedimos que os autores indiquem, no campo “Comentários ao editor” do processo de submissão, o interesse em fazer parte deste dossiê.
  
- ◆ Revista Anuário de Literatura. Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis. Santa Catarina. Brasil. ISSN 2175-7917.  
<http://periodicos.ufsc.br/index.php/literatura/index>  
Temos a satisfação em informar sobre a publicação do volume 16 nº 2 da Anuário de Literatura, a qual está disponível em: <http://periodicos.ufsc.br/index.php/literatura/issue/view/1634>, Volume 16, nº 2. Aproveitamos a oportunidade para pedir a gentileza de divulgar entre os pares as chamadas de trabalhos para 2012:  
**email to: [revistadapos@yahoo.com.br](mailto:revistadapos@yahoo.com.br)**  
**2012.1 - literatura e cinema - Recebe originais até 28 de março de 2012**  
**2012.2 - literaturas e a escrita de si - Recebe originais até 15 de agosto de 2012**

#### d) CALL FOR PAPER – CONGRESSI

- ◆ **8-10 marzo 2012**  
Translation in Contexts of Official Multilingualism  
Moncton (New Brunswick, Canada)  
Send two abstracts to [denise.merkle@umoncton.ca](mailto:denise.merkle@umoncton.ca)
  
- ◆ **3-10 maggio 2012**  
XXXIV Congresso Internacional de Americanística  
Perugia (Italia)  
[www.amerindiano.org](http://www.amerindiano.org)
  
- ◆ **24-25 maggio 2012**  
I Convegno AISPEB - “Italia, Portogallo, Brasile: un incontro di storia, lingua e letteratura attraverso i secoli”  
Università La Sapienza – Università Roma Tre  
Roma (Italia)  
Send mail to: [aispeb@yahoo.it](mailto:aispeb@yahoo.it)



◆ **11-12 giugno 2012**

I Congresso Internacional de Cultura Lusófona Contemporânea **A Mulher na Literatura e Outras Artes**  
Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Portalegre (Portugal)  
11 e 12 de junho de 2012

<http://orelogioavariado.blogspot.com/2012/01/mulher-na-literatura-e-outras-artes.html?spref=fb>

A Comissão Organizadora informa que os resumos de eventuais comunicações deverão ser enviados por correio eletrónico até ao dia 12 de março de 2012 para o seguinte endereço: [congressoesep@gmail.com](mailto:congressoesep@gmail.com)

◆ **13-16 giugno 2012**

Il Convegno Internazionale AISI – Apocalipsis 2012 (Gargnano, 13-16 giugno 2012)

Per la richiesta di partecipazione è necessario compilare la scheda di iscrizione (che si scarica dal sito <http://users.unimi.it/aisi/index.php/convegna>) e inviarla entro il 15 febbraio 2012 all'indirizzo mail: [associazioneaisi@gmail.com](mailto:associazioneaisi@gmail.com).

La comunicazione relativa all'ammissione della relazione verrà data entro il 28 febbraio 2012.

◆ **28-30 giugno 2012**

“Towards a European Society? Transgressing Disciplinary Boundaries in European Studies Research”

University of Portsmouth (UK)

<http://www.port.ac.uk/europeanstudiesconference>

Send panel proposals to [donna.ferrand@port.ac.uk](mailto:donna.ferrand@port.ac.uk)

◆ **4-6 ottobre 2012**

VIII CONGRESSO DA APSA

University of Iowa, IOWA CITY

O VIII Congresso Internacional da American Portuguese Studies Association (APSA) será realizado na University of Iowa, em Iowa City, IA, de 4 a 6 de outubro de 2012.

Os interessados deverão enviar propostas individuais ou para mesas (3-4 comunicações) sobre quaisquer aspectos das culturas e literaturas luso-africanas, brasileira e portuguesa, bem como da língua e linguística portuguesa. Estudos interdisciplinares e comparativos também serão considerados. Os congressistas deverão apresentar somente um trabalho, mas poderão contribuir para o sucesso do evento em até duas capacidades adicionais, tais como organizador/a, presidente de mesa, ou como participante de mesa redonda.

Propostas de mesa e individuais com 100-200 palavras deverão ser submetidas online no site da APSA: <http://www.portuguese-apsa.com/Conferences>). O prazo para o envio de propostas é até o dia 10 de fevereiro de 2012. Serão aceitas propostas em inglês ou português. O comitê organizador anunciará as decisões finais até o dia 30 de março de 2012.

NOTA: Todos os participantes do congresso deverão ser membros da APSA quando se registrarem para o congresso. Para serem incluídos no programa do congresso, participantes têm que se registrar até o dia 01 de setembro.

Para maiores informações sobre a afiliação na APSA, por favor vejam: [www.portuguese-apsa.com](http://www.portuguese-apsa.com) <<http://www.portuguese-apsa.com/>>

## e) BORSE DI STUDIO NAZIONALI E INTERNAZIONALI

## f) DOTTORATI

## g) ALTRE NOTIZIE

◆ **Il Seminário Internacional de Crítica Literária** (itaacultural's channel)

Riproduzione integrale degli interventi su [http://www.youtube.com/playlist?list=PL5040DD0CD1CAF011&feature=view\\_all](http://www.youtube.com/playlist?list=PL5040DD0CD1CAF011&feature=view_all)

◆ **Multilateral Project LLP/Erasmus “EE-T. Economic e-Translations into and from European Languages**

Dal 1 ottobre 2011 è stato avviato presso l'Università di Pisa il Multilateral Project LLP/Erasmus “EE-T. Economic e-Translations into and from European Languages”, finanziato dalla Commissione Europea nell'ambito del Programma Lifelong Learning – sub programma Erasmus (518297-LLP-2011-IT-ERASMUS-FEXI) e coordinato dai professori Marco Guidi e Massimo Augello. Come tutti i Multilateral Projects, questo programma, di durata biennale, mira a promuovere uno degli obiettivi di Europa 2020: favorire il “triangolo della conoscenza” tra ricerca, istruzione e innovazione. Nello specifico, è questo il primo progetto del genere che coinvolge un gruppo multidisciplinare di economisti, storici del pensiero economico, storici economici e linguisti e che mira a costruire e mettere a disposizione della comunità scientifica un database contenente informazioni bibliografiche sulle opere di economia che sono state tradotte in varie lingue europee, una banca di testi online relativi alla storia dell'economia politica e una serie di contributi di ricerca sulla formazione e circolazione internazionale delle idee e dei linguaggi economici. Al contempo, il progetto mira a sperimentare forme innovative di didattica online e di social networking che possano avvicinare gli studenti a questi risultati di indagine scientifica, fornendo loro testi economici del passato sui quali svolgere le loro esercitazioni e le loro ricerche di tesi. L'idea di base che ha attratto l'attenzione dell'Unione Europea è che in tempi di crisi economica ci sia bisogno di avvicinare studenti e lettori ai classici del pensiero economico: una “ricchezza delle idee” che fa il parallelo con la “ricchezza delle nazioni” e insegna a evitare errori che già sono stati compiuti nel passato.



518 297-LLP-2011-IT-ERASMUS-FEXI

Sono partner del progetto, oltre all'Università di Pisa, l'Università di Paris 2 Panthéon Assas, l'Università di Hohenheim (Stuttgart), l'Università di Barcelona, l'Università di Lisbona, l'Università di Messolongi, l'Università di Bucarest e la Middle East Technical University di Ankara, oltre che due partner privati, Pixel e Connectis di Firenze. Dal 1 gennaio è attivo un portale (<http://eet.pixel-online.org/>) nel quale sarà progressivamente possibile trovare i vari prodotti del progetto e al quale saranno chiamati a contribuire, in una inedita prospettiva “social”, tutti gli studiosi e gli studenti interessati.

◆ **Fé na paisagem**

Nel mese di febbraio l'Università del Salento ospiterà una mostra di pittura dedicata alla città di Rio de Janeiro. Sarà presente l'artista Jussara Santos.

[http://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=ntnDHHGODU](http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=ntnDHHGODU)